

# قatalog

استانبولده بايبل هاوسده آمريقان بورد ميسيونر

اداره سي طرفدن صايلان كتابلرك ليسته سي در

فياتلر تورك اوراق نقديه سيله غروش اوله رق كوسترلشدر. پوسته وسائر مصارف  
سپارش احبابنه عاندر. بيوك سپارشلره مقابل فياتلرده تنزيلات ياپيلير، سائر صايشلر  
ايچون فيات مقطوع در. نشریات دائره سنك غايه سي پاره قزانمق دكل خدمت ايتمك در.  
بو سبيله فياتلر يمز فوق العاده اهوندر.

مخابرات و پوليجه لرك آتيده كي اداره سه ارسالی مرجودر:

استانبول فنجانجيلر يوقوشی بايبل هاوس نومرو ۱۰ ف. ر. مقام.

## CATALOGUE

OF BOOKS ON SALE BY THE AMERICAN MISSION  
BIBLE HOUSE, CONSTANTINOPLE

All prices are given in Turkish paper piastres.

Postage and freight are extra.

On large orders a discount is allowed. Otherwise prices are net.

The object of the Publication Department is to serve, not to make money, so the prices are very low.

Address all correspondence and make checks payable to F. W. MacCallum, Room 10, Bible House, Stamboul, Constantinople.



## Յ Ա Ն Կ

ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ՊՈՐՏ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ  
ՈՐ ԿԸ ՎԱՃԱՌՈՒԻՆ Ի ՊԱՅՊԸԼ ՀԱՌԻՍ, Կ. ՊՈԼԻՍ

*Բոլոր գիները թուրք թղթադրամով նշանակուած են :  
Գնողներուն կը պատկանին ստարման և փոխադրութեան  
ծախքերը :*

*Մեծաքանակ գնողներուն զեղշ կ'ըլլայ : Ուրիշ գնողներու համար  
վերջնական են նշանակուած գիները, որ արդէն չսա չափաւոր են :*

*Հրատարակչական մարմինին նպատակն է ծառայել և սշթէ դրամ  
չափը : Նամակներ և չէֆեր ուղղուելու են առ Ֆ. Ու. Մակալլի,  
Թիւ 10, Պայպրի Հաուս, Կ. Պոլիս :*

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

BIBLIQN PROS HΩΛΗΣIN EN TH AMERIKANIKH  
IERAPHOSTOΛH KΩNSTANTINOYΠOΛEΩΣ  
STAMBOUL BIBLE HOUSE.

Αι τιμαί τῶν βιβλίων εἶναι εἰς Τουρκικὸν χαρτονόμισμα. Τὰ τα-  
χυδρομικὰ καὶ λοιπὰ ἔξοδα πληρώνονται ἰδιαιτέως.

Διὰ μεγάλης παραγγελίας γίνεται ἔκπτωσης. Ἐν ἑνάντια περιπτώσει  
αἱ τιμαί εἶναι ἀκριβῶς αἱ ἐν τῷ κατ. λόγῳ.

Ὁ σκοπὸς τῆς δημοσιεύσεως τῶν βιβλίων τούτων εἶναι νὰ ἐξηγη-  
ρηθῆσῃ, καὶ ὄχι νὰ κερδηθῆσῃ χρήματα. Διὰ τοῦτο αἱ τιμαί εἶναι τόσον  
φθηναί.

Στέλλετε τὰς ἐπιτολάς, παραγγελίας καὶ συναλλαγματικὰς ἐπ'  
ὀνόματι τοῦ

F. W. MacCallum, Room 10, Bible House, Constan-  
tinople.



## تورجہ

### Turkish

| نومبرو<br>No. |   |  | قیمت<br>Price |
|---------------|---|--|---------------|
| T 1           | . . . . . اخوت عومیہ                                | Universal Brotherhood . . .                        | 5             |
| T 2           | . . . . . آدم اولان، آدم کاغذ قابلیسی               | Christian Manliness, paper                         | 5             |
| T 3           | . . . . . " " " " بڑ قابلیسی                        | " " cloth  | 12½           |
| T 4           | . . . . . اعتقاد و عبادت، کاغذ قابلیسی              | Belief and Worship, paper .                        | 40            |
| T 5           | . . . . . " " " " بڑ قابلیسی                        | " " " cloth .                                      | 15            |
| T 6           | . . . . . آلتون فوطی و کوش فوطی قصہ سی و چوغلان بوج | The Story of the Gold and Silver Boxes . . . . .   | 4             |
| T 7           | . . . . . آلتون نہر حکمداری یاخود قرہ قرداشلر       | The King of the Golden River . . . . .             | 5             |
| T 8           | . . . . . الہیلر                                    | Hymn Book . . . . .                                | 25            |
| T 9           | . . . . . انتہاء الہیلری                            | Revival Hymns . . . . .                            | 25            |
| T 40          | . . . . . اوجاقدگی دومانلی کورک حکایہ سی            | The Story of the Coal smoking in the Hearth .      | ½             |
| T 11          | . . . . . اوزاق دیاردن کلن بر مکتوب حکایہ سی        | The Story of a Letter from a far Country . . . . . | 4             |
| T 12          | . . . . . ایلیک فصیح بابرامی کیجہ سی                | First Passover Night . . . . .                     | 12½           |
| T 13          | . . . . . بانی بنی آدم                              | The Maker of Men . . . . .                         | 2½            |
| T 14          | . . . . . تجرید و اوکا مقاومت ایتمک بولی            | Temptation and How to to Meet it . . . . .         | 2½            |
| T 15          | . . . . . جغرافیہ طبیعی                             | Natural Geography . . . . .                        | 90            |
| T 16          | . . . . . چیفتگی تمثیلی و حیاتدن نما                | The Parable of the Sower . . . . .                 | 2½            |
| T 17          | . . . . . حاج یولنده، ایلیک قسم                     | Pilgrim's Progress I part . . . . .                | 50            |
| T 18          | . . . . . " " ایلیک قسم                             | " " II part . . . . .                              | 40            |
| T 19          | . . . . . حضرت یوسف                                 | Joseph . . . . .                                   | 15            |
| T 20          | . . . . . " " رسملی                                 | " with Pictures . . . . .                          | 60            |
| T 21          | . . . . . حضرت عیسیٰ نک کلاملرندن                   | Words of Jesus . . . . .                           | 3             |
| T 22          | . . . . . حیات و مقصد حیات                          | Life and Its Aims . . . . .                        | 2½            |
| T 23          | . . . . . دین نہ در؟                                | What is Religion? . . . . .                        | 2½            |
| T 24          | . . . . . دیندہ قوت منبعی نردہ در؟                  | The Source of Power in Religion . . . . .          | 2½            |
| T 25          | . . . . . دیندہ نفوذ منبعی نردہ در؟                 | Authority in Religion . . . . .                    | 2½            |
| T 26          | . . . . . دینک مسائل اجتمعیہ علاقہ سی نہ در؟        | Relation of Religion to Social Questions . . . . . | 2½            |



| نومبرو<br>No. |  | فیات<br>Price                  |
|---------------|--|--------------------------------|
| T 27          | راوی صادق . . . . .                          | 10                             |
| T 28          | ردھاوص لغت کتابی انگریزچہ دن تورجکھ یدہ      | 600                            |
| T 29          | ردھاوص لغت کتابی تورجکھ دن انگریزچہ یدہ      | 900                            |
| T 30          | رشیدک قفتانی قصہ سی . . . . .                | 1                              |
| T 31          | سرخوشلق، ایچی علیہندہ اجتہاد . . . . .       | 1                              |
| T 32          | سیرت و سچیہ تشکیلی حقندہ وصیا . . . . .      | 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| T 33          | شام یولندہ . . . . .                         |                                |
| T 34          | شک و یا شبہ . . . . .                        | 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| T 35          | صو مجرامی و صویک منبعی قصہ سی . . . . .      | 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| T 36          | صوک فصیح بایرامی کیجی سی . . . . .           | 10                             |
| T 37          | صوکرادن متقی اولان بر مجرم حکایدسی . . . . . | 1                              |
| T 38          | طلوع حریت، تاریخدن بر صحیفہ . . . . .        | 20                             |
| T 39          | طیقردامیان قالب پارہ حکایدسی . . . . .       | 1                              |
| T 40          | عشرت، زمانیزک اک بوپوک تہلکہ سی . . . . .    | 1                              |
| T 41          | علم الہی طبیعی، کاغد قابلسی . . . . .        | 12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| T 42          | علم الہی طبیعی، بز قابلسی . . . . .          | 20                             |
| T 43          | عمرک اوغلی علینک بورجی حکایدسی . . . . .     | 1                              |
| T 44          | عوالم فلسکیہ . . . . .                       | 50                             |
| T 45          | عیسی المسیحک بی نظیر ذاتی، کاغد قابلسی       | 10                             |
| T 46          | « « « « بز قابلسی . . . . .                  | 15                             |
| T 47          | فلورنس نائینگیل، کاغد قابلسی . . . . .       | 20                             |
| T 48          | « « « « مقاوا . . . . .                      | 30                             |
| T 49          | قومشوم کیمدر؟ . . . . .                      | 12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| T 50          | کوچوک قادینلر . . . . .                      |                                |
| T 51          | منصور کریم ایلہ منکر الخیرک قصہ سی . . . . . | 1                              |
| T 52          | ہجرتدن اول نہ اولدی؟ . . . . .               | 5                              |
| T 53          | کتاب مقدس رسملری . . . . .                   | 5                              |





ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԹՈՒՐԿԵՐԷՆ

Armeno-Turkish

| Նօ.<br>No. |   | Ֆիյաթ<br>Price |
|------------|---|----------------|
| AT 1       | Ազիզ Պերնարդոս . . . . . St. Bernard . . . . .  | 2½             |
| AT 2       | Այլև ի Հայվանաթ Ա. . . . . Natural Theology I. . . . .  | 15             |
| AT 3       | » » Բ. . . . . » » II. . . . .  | 15             |
| AT 4       | » » Ա. վե Բ. . . . . » » I & II . . . . .   | 30             |
| AT 5       | Ամալը Բուսուլ վե Բոմարլար Քեֆսիրի . . . . . Commentary on Acts and Romans, պիքմիշ տիր . . . . . | 15             |
| AT 6       | Ասեմ օրան Ասեմ . . . . . Christian Mauliness . . . . .  | 10             |
| AT 7       | » » » պեգ . . . . . » » cloth . . . . .   | 15             |
| AT 8       | Երեց Հեի. . . . . Pastor Hshi. . . . .  | 12½            |
| AT 9       | » » պեգ . . . . . » » cloth . . . . .   | 17½            |
| AT 10      | Զաի՞Ֆլերե Գարեթ Ալլանրն Մուամեկսի . . . . . God's Treatment of the Weak . . . . .               | 1              |
| AT 11      | Էսի Աւեսաբերլեր, սանեսի Old Avedapers per copy . . . . .  | 5              |
| AT 12      | » » Զօնուղար իշիլն սանեսի. . . . . » » for Children per copy. . . . .                           | 5              |
| AT 13      | Էրեկ Զօնուղարն Տօրու. Boys' Friend . . . . .  | 5              |
| AT 14      | Էօմր վե Ախլազ . . . . . Life and Conduct . . . . .  | 15             |
| AT 15      | » » » պեգ . . . . . » » » cloth . . . . .   | 15             |
| AT 16      | Ըսրդանլար առասրնսա պիր Զամպազ . . . . . A Lily Among Thorns . . . . .                           | 10             |
| AT 17      | Թալիմաթը Բ Տիևի Մեսիևի . Christian Doctrine, պիքմիշ տիր . . . . .                               | 50             |
| AT 18      | Թիլի Լեվիս վե Զրապր. . . . . Tip Lewis . . . . .  | 12½            |
| AT 19      | Իլանիլեր. ուՖազ . . . . . Hymn Book, pocket size . . . . .                                      | 45             |
| AT 20      | Իլմ ի Իլանի ի բապիի . . . . . Natural Theology . . . . .  | 20             |
| AT 21      | Իլմ ի Հիսապ, ֆիլշիլֆ . . . . . Arithmetic, Primer . . . . .                                     | 7½             |
| AT 22      | » » Գրամը Զիևնի պիքմիշ տիր. . . . .   | 15             |
| AT 23      | » » Բազամի . . . . . Arithmetic Written պիքմիշ տիր. . . . .                                     | 25             |
| AT 24      | Ինայեթ ի Իլանիե . . . . . Divine Grace . . . . .  | 5              |
| AT 25      | Իննիլ վե Ամալը Բուսուլա սաիր Իգանաթ. . . . . Notes on the Gospel & Acts պիքմիշ տիր. . . . .     | 15             |
| AT 26      | Խաչ Թաբլյան . . . . . Cross Bearer . . . . .  | 25             |



| Նօ.<br>No. |                                    | Ֆեյաթ<br>Price  |
|------------|------------------------------------|---|
| AT 27      | Խեղաս . . . . .                    | Salvation, պիքմիշ տիր . . . . . 2½                      |
| AT 28      | Խրիստոսի քաղիմարր . . . . .        | Catechism . . . . . 10                                  |
| AT 29      | Կերի Գալան Մեհուսի . . . . .       | The Other Wise Man . . . . . 10                         |
| AT 30      | Ճեսիգանրն Իլ Տուար . . . . .       | Jessica . . . . . 5                                     |
| AT 31      | ՃօղրաՖիա Ի Քապիի . . . . .         | Natural Geography . . . . . 100                         |
| AT 32      | Մերի Լայն . . . . .                | Mary Lyon . . . . . 2½                                  |
| AT 33      | Մեխիկ Ի Լիսան ք Ինկիլիգի . . . . . | Elements of the English Language . . . . . 60           |
| AT 34      | Միլբիս Ի քալիպին Ա . . . . .       | Bible Handbook I . . . . . 40                           |
| AT 35      | » » Բ . . . . .                    | » » II . . . . . 25                                     |
| AT 36      | Յիսուսա Կել . . . . .              | Come to Jesus. . . . . 5                                |
| AT 37      | Նագլիյար վե՛նեպիլիյար . . . . .    | Old Test. History and Prophecy, պիքմիշ տիր . . . . . 50 |
| AT 38      | Չօնուզարիշիլն Միլնեվնեար . . . . . | Jewels for Children . . . . . 7½                        |
| AT 39      | Չօնուզարն Իլ Բիքար . . . . .       | First Reader . . . . . 7½                               |
| AT 40      | Պերանին Ի Հագիգար . . . . .        | Irrefragable Truths . . . . . 15                        |
| AT 41      | Սապան Չանյար . . . . .             | Morning Bells . . . . . 40                              |
| AT 42      | Սեսիգ վարճ . . . . .               | Silent Preacher, պիքմիշ տիր . . . . . 10                |
| AT 43      | Վա՛զար, ֆեաղրս . . . . .           | Sermons, paper . . . . . 12½                            |
| AT 44      | » պեգ . . . . .                    | » cloth . . . . . 22½                                   |
| AT 45      | Վալիսեյեկ Մեքուպար . . . . .       | Letters to Mothers . . . . . 5                          |
| AT 46      | Տավիս Լիվինկարրն . . . . .         | David Livingstone . . . . . 10                          |
| AT 47      | Տիտու . . . . .                    | Titus . . . . . 12½                                     |
| AT 48      | Քիլիլ Եասրզար . . . . .            | Evening Pillows . . . . . 10                            |
| AT 49      | Քրիստոսի Նօնուլուղու . . . . .     | Pilgrim's Progress . . . . . 25                         |
| AT 50      | Քրիստոսի Էսի Մուգիգար . . . . .    | Christies' Old Organ . . . . . 12½                      |
| AT 51      | Քրիստոսն Էօմիլ, ֆեաղրս . . . . .   | Life of Christ, paper . . . . . 42½                     |
| AT 52      | » » պեգ . . . . .                  | » » » cloth . . . . . 17½                               |
| AT 53      | » Սիլեքի, ֆեաղրս . . . . .         | Stalker's Life of Christ, paper . . . . . 12½           |
| AT 54      | » » պեգ . . . . .                  | » » » » cloth . . . . . 25                              |
| AT 55      | Ֆամիլիարա Մեքուպար . . . . .       | Letters to Parents պիքմիշ տիր . . . . . 12½             |
| AT 56      | Ֆեհե Գուլեսի . . . . .             | The Lighthouse . . . . . 5                              |





ΡΟΥΜ ΚΟΥΡΟΥΦΑΤΗ ΙΑΕ ΤΟΥΡΚΤΖΕ

**Greco-Turkish**

| No.<br>No. |   |   | Φιάτ<br>Price |
|------------|---|---|---------------|
| GT 1       | Ἄτέμ Ὀλάν Ἄτέμ . . . . .                              | Christian Manliness . . . . .                   | 10            |
| GT 2       | » » » πέζ . . . . .                                   | » » cloth . . . . .                             | 25            |
| GT 3       | Ἐσκή Ἀγγελιαφόρος, 1 <small>πενελίχ</small>           | Old Angeliaphoros, 1 year                       | 100           |
| GT 4       | » » » » τζο-<br>τζουκλάρ ιτζούν . . . . .             | » » for<br>Children . . . . .                   | 2½            |
| GT 5       | Ἰζαχάτ . . . . .                                      | Notes on the Gospel & Acts.                     | 10            |
| GT 6       | Ἰλαχιλέρ . . . . .                                    | Hymn Book . . . . .                             | 20            |
| GT 7       | » νόταλη . . . . .                                    | » » with tunes . . . . .                        | 50            |
| GT 8       | Ἰλμι Ἰλλαχί Ταπί . . . . .                            | Natural Theology . . . . .                      | 15            |
| GT 9       | Κίλισε Τεβαριχί . . . . .                             | Church History . . . . .                        | 50            |
| GT 10      | Παῦλος Ρεσουλήν Ἀχβαληνὰ ταῖρ<br>Μουλαχαζάτ . . . . . | Sketches from the Life of<br>St. Paul . . . . . | 5             |
| GT 11      | Φαμίλιαλαρ ιτζούν Μεκτουπλάρ                          | Letters to Parents . . . . .                    | 10            |
| GT 12      | Χριστιάν Γιολτζουλουγού . . . . .                     | Pilgrim's Progress . . . . .                    | 20            |
| GT 13      | Χριστινὴν Ἐσκή Μουζικασή . . . . .                    | Christies' Old Organ . . . . .                  | 7½            |





Հ Ա Յ Ե Ր Է Ն

Armenian

| Թիւ<br>No. |  |   | Գին<br>Price                   |
|------------|--|---|--------------------------------|
| A 1        | Ալգեպրա . . . . .                                  | Algebra . . . . .                                 | 50                             |
| A 2        | Աղօթք ընդհ. եւ Առանձնա-<br>կան, լաք . . . . .      | Prayers, cloth սպասած է                           | 20                             |
| A 3        | Աճում . . . . .                                    | Growth . . . . .                                  | 12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| A 4        | Անգլ. Քերականութիւն . .                            | English Grammar . . . . .                         | 25                             |
| A 5        | Անկեղծ էջեր, Հասոր Ա. . .                          | Sincere Pages I . . . . .                         | 75                             |
| A 6        | » » » Բ. . . . .                                   | » » II . . . . .                                  | 75                             |
| A 7        | » » » Գ. . . . .                                   | » » III սպասած է                                  | 75                             |
| A 8        | » » » Դ. . . . .                                   | » » IV »  | 75                             |
| A 9        | Աշխարհ Ի՞նչ բանի կրկնապատէ                         | What does the World<br>wait for ? . . . . .       | <sup>1</sup> / <sub>2</sub>    |
| A 10       | Ապացոյց ճշմարտութեան . .                           | Irrefragable Truths . . . . .                     | 15                             |
| A 11       | Առաջնորդ Նոր Կտակարանի<br>Ընթերցողաց . . . . .     | Guide for New Testament<br>Readers . . . . .      | 15                             |
| A 12       | Առաջնորդ Նոր Կտակարանի<br>Ընթերցողաց, լաք. . . . . | » » » » » cloth                                   | 25                             |
| A 13       | Առաւօտեան Զանգակներ. . .                           | Morning Bells. . . . .                            | 10                             |
| A 14       | Առաքելական Եկեղեցի . . . .                         | Apostolic Church, սպասած է                        | 7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| A 15       | Առիւծին Բերնէն . . . . .                           | Out of the Lions' Mouth . .                       | 20                             |
| A 16       | Ասուած կը հոգայ ձեզ. . . . .                       | God Cares for You . . . . .                       | 4                              |
| A 17       | Ասուածաւունցի Տունիկերը                            | Bible Plants . . . . .                            | 25                             |
| A 18       | Արիս կը պատմէ իր Պարօթ                             | Eric's Conversion . . . . .                       | <sup>1</sup> / <sub>2</sub>    |
| A 19       | Աւետարներ, հին, Տղայաց հա-<br>մար, հասք . . . . .  | Old Avedapers, for Children<br>per copy . . . . . | 5                              |
| A 20       | Աւետարներ, հին, հասք . . . . .                     | Old Avedapers, per copy . .                       | 5                              |
| A 21       | Աւետ. Մարկոսի Պատառաբար-<br>բառ Զեյթունի. . . . .  | Gospel of Mark, Zeitoun<br>Dialect . . . . .      | 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| A 22       | Աւետարանի Պատմականու-<br>թիւնը. . . . .            | Historicity of the Gospel . .                     | 5                              |
| A 23       | Բառարան Սուրբ Քրոց . . . . .                       | Bible Dictionary . . . . .                        | 100                            |
| A 24       | Բարձր Աթոռ մը . . . . .                            | A High Chair. . . . .                             | <sup>1</sup> / <sub>2</sub>    |
| A 25       | Բարձիկներ . . . . .                                | Evening Pillows . . . . .                         | 10                             |
| A 26       | Պոհարներ . . . . .                                 | Jewels for Children. . . . .                      | 12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| A 27       | Պրաւոր յանձնարարական . .                           | Written Recommendation . .                        | <sup>1</sup> / <sub>2</sub>    |



| Թիւ<br>No. |  | Գին<br>Price  |
|------------|--|---|
| A 28       | Գալիք Լիվինգսթոն . . . . .                                   | David Livingstone . . . . . 10                              |
| A 29       | Նկերեցիին Պասէն կախուած<br>Համարը . . . . .                  | The Verse that hung on<br>the Church Wall . . . . . 1/2     |
| A 30       | Ներգարան Գրպանի, ոսկեգօծ,<br>հին սպագրուքին . . . . .        | Hymn Book, small, gilt,<br>Old Edition . . . . . 15         |
| A 31       | Ներգարան, գրպանի . . . . .                                   | Hymn Book, pocket size . . . . . 50                         |
| A 32       | » » ոսկեգօծ . . . . .  | » » » » gilt . . . . . 80                                   |
| A 33       | » եղանակօք . . . . .   | » » with tunes . . . . . 150                                |
| A 34       | » » ոսկեգօծ . . . . .  | » », » » gilt . . . . . 300                                 |
| A 35       | Նրեց Հեի, լար . . . . .                                      | Pastor Hshi, cloth . . . . . 17 1/2                         |
| A 36       | Ներհաչափութիւն . . . . .                                     | Geometry . . . . . 50                                       |
| A 37       | Ներեակ Պասգամբ . . . . .                                     | Threefold Message . . . . . 1/2                             |
| A 38       | Ներորդութիւնը մարդկութեան<br>հիմ . . . . .                   | The Trinity as the Ground<br>of Humanity . . . . . 12 1/2   |
| A 39       | Ներորդ Ակգբնաւորութիւնը . . . . .                            | The Third Commencement . . . . . 1/2                        |
| A 40       | Զօրապէս Պութի . . . . .                                      | General Booth. . . . . 5                                    |
| A 41       | Ընդունած եք Կրակը . . . . .                                  | Have You Received the Fire? . . . . . 1/2                   |
| A 42       | Ընթերցարան Բ. . . . .  | Second Reader. . . . . 20                                   |
| A 43       | » Գ. . . . .   | Third » . . . . . 25  |
| A 44       | Թագաւորը Որու Հպումը Ոսկի<br>կի կը փոխէ ամէն բան . . . . .   | The King with the Golden<br>Touch . . . . . 1               |
| A 45       | Թագաւորութեան Պատմութիւններ,<br>Գ. Տարի Ա. . . . .           | Kingdom Stories, III year I,<br>for Teachers . . . . . 25   |
| A 46       | Թագաւորութեան Պատմութիւններ,<br>Գ. Տարի Բ. . . . .           | Kingdom Stories, III year II,<br>for Teachers . . . . . 25  |
| A 47       | Թագաւորութեան Պատմութիւններ,<br>Գ. Տարի Գ. . . . .           | Kingdom Stories, III year III,<br>for Teachers . . . . . 25 |
| A 48       | Թագաւորութեան Պատմութիւններ,<br>Գ. Տարի Դ. . . . .           | Kingdom Stories, III year IV,<br>for Teachers . . . . . 25  |
| A 49       | Թագաւորութեան Պատմութիւններ,<br>Գ. Տարի Ա. Տղայոց . . . . .  | Kingdom Stories, III year I,<br>for Children . . . . . 15   |
| A 50       | Թագաւորութեան Պատմութիւններ,<br>Գ. Տարի Բ., Տղայոց . . . . . | Kingdom Stories, III year II,<br>for Children . . . . . 15  |
| A 51       | Թագաւորութեան Պատմութիւններ,<br>Գ. Տարի Գ., Տղայոց . . . . . | Kingdom Stories, III year III,<br>for Children . . . . . 15 |
| A 52       | Թագաւորութեան Պատմութիւններ,<br>Գ. Տարի Դ., Տղայոց . . . . . | Kingdom Stories, III year IV,<br>for Children . . . . . 15  |
| A 53       | Թիփ Լեվիս . . . . .  | Tip Lewis . . . . . 25                                      |
| A 54       | Ժպտեցե՛ք միշտ . . . . .                                      | Smile Always. . . . . 1/2                                   |



| Թիւ<br>No. |   | Գին<br>Price |
|------------|---|--------------|
| A 55       | Ի Սէր Գթութեան . . . . . Love and Kindness; Our<br>Animal Friends . . . . .                                       | 10           |
| A 56       | Ինչ Երջանիկ Մարդ . . . . . What a Happy Man! . . .  | 1/2          |
| A 57       | Խաչ Տանող . . . . . Cross Bearer . . . . .  | 50           |
| A 58       | Ծագումն եւ ընթացք Աւետարանականութեան ի Հայսրացիներու . . . . . History of Evangelism among<br>Armenians . . . . . | 30           |
| A 59       | Կարն Մանկանց . . . . . Milk for Babies . . . . .  | 2 1/2        |
| A 60       | Կամք . . . . . The Will . . . . .   | 15           |
| A 61       | Կաղ Իշխանիկը . . . . . The Lame Prince սպառած է   | 10           |
| A 62       | Կառապան Կիկօ . . . . . Gigo the Coachman. . . .   | 1/2          |
| A 63       | Կեանք եւ Կենցաղ . . . . . Life and Conduct. . . . .   | 15           |
| A 64       | Կեանք եւ Կեանքի Նպատակը Life and its Aims, սպառած է   | 2 1/2        |
| A 65       | Կեանքի Գպոցը . . . . . The School of Life . . . .   | 10           |
| A 66       | Կեանք Կերակուրէն Աւելի է. Life is More than Food . .  | 1/2          |
| A 67       | Կենդանաբանութիւն, Հասարակ. Natural History Readers I  | 15           |
| A 68       | » » Բ. » » » II   | 15           |
| A 69       | » » Ա. եւ Բ. » » » I & II   | 30           |
| A 70       | Կնոջ մը հաւատքը . . . . . The Faith of a Woman . .  | 4 1/2        |
| A 71       | Կրթութիւն Զայնական Երաժշտութեան . . . . . Instructions in Vocal Music   | 30           |
| A 72       | Համառօտ Մտածութիւններ . . . . . Brief Meditations, սպառած է   | 4 1/2        |
| A 73       | Հայ Պատանի 1920-1921-1922 Hai Badani 1920-1921-1922   | 250          |
| A 74       | » » անկազմ » » unbound » »  | 200          |
| A 75       | Հատուցումն Վկայութեանց . . . . . Scripture Texts . . . . .  | 30           |
| A 76       | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Ա. . . . . Hero Stories, II year I,<br>for Teachers. . . . .                        | 25           |
| A 77       | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Բ. . . . . Hero Stories, II year II,<br>for Teachers . . . . .                      | 25           |
| A 78       | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Գ. . . . . Hero Stories, II year III,<br>for Teachers . . . . .                     | 25           |
| A 79       | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Դ. . . . . Hero Stories, II year IV,<br>for Teachers. . . . .                       | 25           |
| A 80       | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Ա., Տղայաց. . . . . Hero Stories, II year I, for<br>Children . . . . .              | 15           |
| A 81       | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Բ., Տղայաց. . . . . Hero Stories, II year II, for<br>Children. . . . .              | 15           |
| A 82       | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Գ., Տղայաց. . . . . Hero Stories, II year III, for<br>Children. . . . .             | 15           |
| A 83       | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Դ., Տղայաց. . . . . Hero Stories, II year IV, for<br>Children. . . . .              | 15           |



| Թիւ<br>No. |   |   | Գին<br>Price |
|------------|---|---|--------------|
| A 84       | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Ա. . . . .  | Stories from the Olden Time I year I, for Teachers .      | 25           |
| A 85       | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Բ. . . . .  | Stories from the Olden Time I year II, for Teachers .     | 25           |
| A 86       | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Գ. . . . .  | Stories from the Olden Time I year III, for Teachers .    | 25           |
| A 87       | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Դ. . . . .  | Stories from the Olden Time I year IV, for Teachers .     | 25           |
| A 88       | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Ա., Տղայոց  | Stories from the Olden Time L year I, for Children .      | 15           |
| A 89       | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Բ., Տղայոց  | Stories from the Olden Time I year II, for Children .     | 15           |
| A 90       | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Գ., Տղայոց  | Stories from the Olden Time I year III, for Children .    | 15           |
| A 91       | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Դ., Տղայոց  | Stories from the Olden Time I year IV, for Children .     | 15           |
| A 92       | Հին Կտակարանի Պատմութիւնը, լւր. . . . .         | Old Test. History, cloth .                                | 10           |
| A 93       | Հոգեբանութիւն . . . . .                         | Mental Philosophy . . . . .                               | 75           |
| A 94       | Ճերմակ Ծաղիկը . . . . .                         | The White Flower . . . . .                                | 1/2          |
| A 95       | Ճեսսիկա . . . . .                               | Jessica . . . . .   | 7 1/2        |
| A 96       | Ճշմարիտ է, Տէր իմ, նճմարիտ                      | True, Sir, true . . . . .                                 | 1/2          |
| A 97       | Մանչերու Բարեկամը . . . . .                     | Boys' Friend . . . . .                                    | 5            |
| A 98       | Մարդը Մարդ բնորդ . . . . .                      | The Maker of Men<br>սպասած է . . . . .                    | 2 1/2        |
| A 99       | Մարդը որ չէր կրնար մեռնիլ                       | The Man who could not die                                 | 1/2          |
| A 100      | Մարդու մը Հաւատքը . . . . .                     | A Man's Faith . . . . .                                   | 25           |
| A 101      | Մարտիկ Կարօ . . . . .                           | Mardig Garo . . . . .                                     | 1/2          |
| A 102      | Մեծ ճշմարտութիւններ . . . . .                   | Great Truths, սպասած է .                                  | 5            |
| A 103      | » »           սուկեգօծ                          | »   »   gilt . . . . .                                    | 15           |
| A 104      | Մեծ Ընկերը . . . . .                            | The Great Companion . . . . .                             | 25           |
| A 105      | Մեկնութիւն Չորից Աւետարանաց, լւր. . . . .       | Commentary on the four Gospels, cloth . . . . .           | 60           |
| A 106      | Մեկնութիւն Չորից Աւետարանաց, կիսակաշի . . . . . | Commentary on the four Gospels, half leather. . . . .     | 70           |
| A 107      | Մեկնութիւն Գործ.—Բ. Կոր. լւր . . . . .          | Commentary on Acts-II Corinthians, cloth . . . . .        | 35           |
| A 108      | Մեկնութիւն Գործ.—Բ. Կոր. կիսակաշի . . . . .     | Commentary on Acts-II Corinthians, half-leather . . . . . | 45           |



| Թիւ<br>No. |   |   | Գին<br>Price |
|------------|---|---|--------------|
| A 109      | Մեկնութիւն քղբոյն առ Գաղ-<br>Յայտնութիւն լաք . . .                          | Commentary Galatians-Rev.<br>cloth . . . . .              | 45           |
| A 110      | Մեկնութիւն քղբոյն առ Գաղ-<br>Յայտնութիւն կիսակաշի .                         | Commentary Galatians-Rev.<br>half leather . . . . .       | 55           |
| A 111      | Մեղաց Թողութիւն . . . . .   | Forgiveness of Sin . . . . .                              | 1/2          |
| A 112      | Մեկ ոտով բայց երջանիկ .   | With One Leg but Happy . . . . .                          | 1/2          |
| A 113      | Մէյրի Լայն . . . . .  | Mary Lyon . . . . .                                       | 2 1/2        |
| A 114      | Միայն համբուրեց Ջիս . . .   | He only kissed me . . . . .                               | 1/2          |
| A 115      | Միհրանի փորձութիւնը . . .   | Mihran's Temptation . . . . .                             | 1/2          |
| A 116      | Յանուն Նորա՛ . . . . .  | In his Name . . . . .                                     | 15           |
| A 117      | Յիսուս Ի՞նչ կրնայ ընել Ջիս  | What Can Jesus do with me?                                | 7 1/2        |
| A 118      | Յիսուս Քրիստոսի Վարժը .   | Stalker's Life of Christ . . . . .                        | 12 1/2       |
| A 119      | » » » լաք   | » » » » cloth . . . . .                                   | 20           |
| A 120      | Յիսուսը փնտռել . . . . .  | Seeking Jesus . . . . .                                   | 1/2          |
| A 121      | Յովսէփայ Պատմութիւնը .  | History of Joseph . . . . .                               | 30           |
| A 122      | » » ոսկեգօծ   | History of Joseph, gilt . . . . .                         | 40           |
| A 123      | Յուշարձան . . . . .   | Herbert M. Allen, Memorial . . . . .                      | 5            |
| A 124      | Նամակներ՞ առ Նրիսասարգս<br>ոսկեգօծ . . . . .                                | Letters to Young Men, gilt<br>սպասած է . . . . .          | 35           |
| A 125      | Նամակներ առ Մարս . . . . .  | Letters to Mothers . . . . .                              | 10           |
| A 126      | Ներածութիւն Ա. . . . .  | Bible Handbook I . . . . .                                | 35           |
| A 127      | » Բ. . . . .  | » » II . . . . .  | 20           |
| A 128      | Շարունակել  | Perseverance . . . . .                                    | 1/2          |
| A 129      | Շինիչ Թելադրութիւններ Նկա-<br>րագրի Կազմութեան համար                        | Character Building . . . . .                              | 2 1/2        |
| A 130      | Ոգելից Ըմպելիներու վերա-<br>բերեալ կարգ մը նոր Ի-<br>րողութիւններ . . . . . | New Truths about intoxicat-<br>ing Drinks . . . . .       | 1            |
| A 131      | Ոսկեգետի Թագաւորը . . . . .   | The King of the Golden River . . . . .                    | 5            |
| A 132      | Ո՞վ է Յիսուս Քրիստոս . . . . .  | Who is Jesus Christ? . . . . .                            | 7 1/2        |
| A 133      | » » » . . . . .   | » » » » tract . . . . .                                   | 1            |
| A 134      | Պատկերազարդ Թուաբանու-<br>թիւն . . . . .                                    | Illustrated Arithmetic . . . . .                          | 10           |
| A 135      | Պատկերներ . . . . .   | Picture Cards, each . . . . .                             | 5            |
| A 136      | Պատմութիւն Հին Կտակարանի<br>եւ Մարգ., լաք . . . . .                         | Old Test. History and<br>Prophets, cloth . . . . .        | 50           |
| A 137      | Պատմութիւն Հին Կտակարանի<br>եւ Մարգ., կիսակաշի . . . . .                    | Old Test. History and<br>Prophets, half leather . . . . . | 75           |



| Թիւ<br>No. |   |   | Գին<br>Price |
|------------|---|---|--------------|
| A 138      | Պատմութիւն Բարեկարգու-<br>թեան . . . . .        | History of the Reformation<br>սպառած է . . . . .      | 25           |
| A 139      | Պարզ Կեանք . . . . .                            | Simple Life . . . . .                                 | 15           |
| A 140      | Սիրոյ Խրատներ . . . . .                         | Affectionate Counsels . . . . .                       | 15           |
| A 141      | Սուրբ Բեռնարդոս . . . . .                       | St. Bernard . . . . .                                 | 2½           |
| A 142      | Սուրբ Հոգին ընդունելու Հե-<br>տեաններ . . . . . | Results of receiving the Holy<br>Spirit . . . . .     | 4            |
| A 143      | Սրբութիւնն Ինչ է Prof . . . . .                 | What is Holiness ? . . . . .                          | ½            |
| A 144      | Մտերնիդ Չխոռվի . . . . .                        | Let not Your Heart be<br>Troubled . . . . .           | 4            |
| A 145      | Վարժութիւն Անմահութեան                          | The Practice of Immortality                           | 10           |
| A 146      | Տարակոյս . . . . .                              | Doubt, սպառած է . . . . .                             | 2½           |
| A 147      | Տեւական Հանոյք . . . . .                        | Lasting Pleasure . . . . .                            | ½            |
| A 148      | Տիտոս, րդրակազմ . . . . .                       | Titus, paper . . . . .                                | 20           |
| A 149      | » լաթ . . . . .                                 | », cloth . . . . .                                    | 30           |
| A 150      | Տօք. Ուաշպրնի Քարոզները                         | Dr. Washburn's Sermons . . . . .                      | 25           |
| A 151      | » » » լաթ                                       | » » » cloth   | 40           |
| A 152      | Յնծումի Երկիրը . . . . .                        | The Land of Pure Delight                              | 7½           |
| A 153      | Յոլարան . . . . .                               | The Mirror, Translation of<br>English Poems . . . . . | 15           |
| A 154      | Փարոս . . . . .                                 | The Lighthouse . . . . .                              | 5            |
| A 155      | » լաթ . . . . .                                 | » » cloth . . . . .                                   | 12           |
| A 156      | Փափազեան բառարան<br>Հայ-Անգլ . . . . .          | Papazian's Arm-Eng. Dic-<br>tionary . . . . .         | 250          |
| A 157      | Փոլիաննա . . . . .                              | Pollyanna . . . . .                                   |              |
| A 158      | Փորձութիւն եւ Փորձութեան<br>Յաղթել . . . . .    | Temptation and How to<br>Meet it . . . . .            | 2½           |
| A 159      | Փրկութիւն Փնտոյ . . . . .                       | Auxious Inquirer, gilt . . . . .                      | 30           |
| A 160      | Քաջատողջութեան Աւե-<br>սարանը . . . . .         | The Gospel of Good Health                             | 12½          |
| A 161      | Քարոզներ Ա. րդրակազմ . . . . .                  | Sermons, I, paper . . . . .                           | 12½          |
| A 162      | » Ա. լաթ . . . . .                              | » I, cloth . . . . .                                  | 20           |
| A 163      | » Բ. րդրակազմ . . . . .                         | » II, paper . . . . .                                 | 12½          |
| A 164      | » Բ. լաթ . . . . .                              | » II, cloth . . . . .                                 | 20           |
| A 165      | Քնար Սրբազան . . . . .                          | Sacred Lyre . . . . .                                 | 7½           |
| A 166      | » կամ Նոր Սրգարան<br>Մասն Բ. . . . .            | Songs for Schools and<br>Classes II, . . . . .        | 10           |
| A 167      | Քննութիւն Մեթոտի . . . . .                      | Examination of the Book<br>«Method» . . . . .         | 10           |



| Թիւ<br>No. |  |  | Գին<br>Price |
|------------|--|--|--------------|
| A 168      | Քրիստիի շին նուագարանը                         | Christie's Old Organ. . . .                              | 12½          |
| A 169      | Քրիստոնեական սկզբունքները                      | Christian Principles Essen-<br>tial to a New World Order | 7½           |
| A 170      | » նկարագիր . . . . .                           | Christian Manliness . . . .                              | 20           |
| A 171      | » » լար . . . . .                              | » » cloth . . . . .                                      | 30           |
| A 172      | Քրիստոնեության Գաղափ-<br>րականը . . . . .      | In His Steps, սպասած է . .                               | 25           |
| A 173      | Քրիստոնեության վարդա-<br>պետությունը . . . . . | Christian Doctrine . . . . .                             | 10           |
| A 174      | Քրիստոնեությունը եւ Հրաւ<br>Ջարդիս . . . . .   | Christianity and Modern Mi-<br>racles . . . . .          | 12½          |
| A 175      | Քրիստոսի կեանքը . . . . .                      | Life of Christ . . . . .                                 | 17½          |
| A 176      | Քրիստոս Բազմամարդ Քա-<br>ղաքի մեջ . . . . .    | Christ in a Great City . . .                             | 1            |
| A 177      | Օճական Քերական . . . . .                       | Primer «Oshagan» . . . . .                               | 7½           |
| A 178      | » Ա. Ընթերցարան . . . . .                      | 1st. Reader » . . . . .                                  | 40           |
| A 179      | » Բ. » . . . . .                               | 2nd » » . . . . .  | 50           |
| A 180      | Օրական Աղոթքներ . . . . .                      | Daily Prayers. . . . .                                   | 1            |



## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## Greek

| No.<br>No. |  | Τιμή<br>Price   |
|------------|--|---|
| G 1        | Ἡ Ἀπαλλαγὴ ἐκ τῆς δυνάμεως τῆς Ἀμαρτίας . . . . .          | Deliverance from the power of Sin . . . . . 4                 |
| G 2        | Ἡ Ἀπιστία . . . . .  | Infidelity . . . . . 1  |
| G 3        | Περὶ Ἀμφιβολίας . . . . .                                  | Doubt. . . . . 2½   |
| G 4        | Ὁ Ἄσωτος Υἱὸς μετὰ δέκα ἔτη . . . . .                      | The Prodigal Son ten Years Later . . . . . 1½                 |
| G 5        | Ἡ Αὔξησις . . . . .  | Growth . . . . . 2½   |
| G 6        | Ἡ Ζωὴ καὶ ὁ σκοπὸς αὐτῆς . . . . .                         | Life and its Purpose . . . . . 2½                             |
| G 7        | Ἔχετε Πίστιν Θεοῦ . . . . .                                | Have Faith in God . . . . . 1                                 |
| G 8        | Τὰ Ἠθικὰ Δίπτρα . . . . .                                  | The Moral Binocular. . . . . 1                                |
| G 9        | Ἐν τῷ Μυστικῷ τῆς Παρουσίας τοῦ Θεοῦ . . . . .             | In the Secret of His Presence . . . . . 1                     |
| G 10       | Ἡ Κάδης-βερνή . . . . .                                    | Kadesh Barnea . . . . . 3                                     |
| G 11       | Οἰκοδομητ. καὶ Εἰτηγῆ πρὸς οἰκοδομὴν χαρακτῆρος . . . . .  | Character Building . . . . . 2½                               |
| G 12       | Ὁπλισμὸς τῶν Νέων διὰ τὴν Ζωὴν . . . . .                   | Arming Youth for Life . . . . . 2½                            |
| G 13       | Ὁ Πειρασμὸς καὶ πῶς θὰ ἀντεπεξέλθωμεν κατ' αὐτοῦ . . . . . | Temptation and How to Meet it . . . . . 2½                    |
| G 14       | Ὁ Ποιητὴς τῶν Ἀνθρώπων . . . . .                           | The Maker of Men . . . . . 2½                                 |
| G 15       | Πῶς εἶναι ὁ Χριστός; . . . . .                             | Who is Jesus Christ? . . . . . 1½                             |
| G 16       | Πραγματικότης, Πίστις, Αἴσθησις . . . . .                  | Fact, Faith, Feeling . . . . . 1½                             |
| G 17       | Πῶς νὰ φερώμεθα εἰς τοὺς πειρασμούς; . . . . .             | How to Meet Temptation. . . . . 2½                            |
| G 18       | Ἡ Σημασία τοῦ Σταυροῦ . . . . .                            | The Meaning of the Cross . . . . . 2                          |
| G 19       | Ὁ Στρατηγὸς Φέγγ . . . . .                                 | General Feng . . . . . 20                                     |
| G 20       | Ἡ Συγχώρησις τῶν Ἀμαρτιῶν . . . . .                        | The Forgiveness of Sin. . . . . 2½                            |
| G 21       | Τὰ τρία μεγάλα ἀποφθέγματα τοῦ Κόσμου . . . . .            | The Three Greatest Maxims in the World . . . . . 1½           |
| G 22       | Φορτὰ καὶ πῶς νὰ φερώμεθα πρὸς αὐτά . . . . .              | Burdens, and How to bear them . . . . . 1                     |
| G 23       | Φωτογραφία . . . . .                                       | Picture Cards, each . . . . . 5                               |
| G 24       | { Τὸ Ἐγκλήμα τοῦ Καπήλου }<br>{ Τὰ Ποτὰ καὶ ἡ Μέθη }       | { The Saloon-keeper's Crime }<br>{ Drinking and Drunkenness } |
| G 25       |  |   |
| G 26       | Ψυχοτοήριον Ἔργον . . . . .                                | Soul-Winning . . . . . 1½                                     |



## English

| No.  |   | Price                          |
|------|---|--------------------------------|
| E 1  | A Prayer Book for Soldiers and Sailors . . . . .          | 1                              |
| E 2  | About Jesus . . . . .                                     | 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| E 3  | Bible Study, Why and How . . . . .                        | 1                              |
| E 4  | Bulletin of International Conciliation . . . . .          | 1                              |
| E 5  | Christianizing the Social Order . . . . .                 | 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| E 6  | Civic Duty of Soldierly Citizens . . . . .                | 1                              |
| E 7  | Faith of Honest Doubt . . . . .                           | 1                              |
| E 8  | Fellowship Hymns . . . . .                                | 10                             |
| E 9  | Friend or Enemy . . . . .                                 | 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| E 10 | Greatness and Simplicity of the Christian Faith . . . . . | 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| E 11 | How Five Men Found God . . . . .                          | 1                              |
| E 12 | Hymns Ancient and Modern . . . . .                        | 1                              |
| E 13 | Italy's Great War . . . . .                               | 1                              |
| E 14 | Meeting the Master . . . . .                              | 4                              |
| E 15 | Ormiston's Arithmetic . . . . .                           | 180                            |
| E 16 | Royal Primer . . . . .                                    | 10                             |
| E 17 | Royal Reader No. 1 . . . . .                              | 30                             |
| E 18 | » » No. 2 . . . . .                                       | 45                             |
| F 19 | » » No. 3 . . . . .                                       | 55                             |
| E 20 | » » No. 4 . . . . .                                       | 80                             |
| E 21 | » » No. 5 . . . . .                                       | 100                            |
| E 22 | » » No. 6 . . . . .                                       | 100                            |
| E 23 | Royal Crown Primer Part I . . . . .                       | 15                             |
| E 24 | » » » » II . . . . .                                      | 30                             |
| E 25 | » » Reader No. 1 . . . . .                                | 55                             |
| E 26 | » » » No. 2 . . . . .                                     | 65                             |
| E 27 | » » » No. 3 . . . . .                                     | 70                             |
| E 28 | » » » No. 4 . . . . .                                     | 70                             |
| E 29 | » » » No. 5 . . . . .                                     | 100                            |
| E 30 | » » » No. 6 . . . . .                                     | 100                            |
| E 31 | Service Song Book, (exhausted) . . . . .                  | 12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| E 32 | » » » . . . . .   | 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| E 33 | Social Problems and Christian Ideals . . . . .            | 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| E 34 | Spiritual Forces will decide the Future . . . . .         | 4                              |
| E 35 | Studies in Comradeship, Old Testament . . . . .           | 4                              |
| E 36 | » » » New » . . . . .                                     | 4                              |



| No.  |  | Price |
|------|--|-------|
| E 37 | Studies in Christian Truth. . . . .                | 1     |
| E 38 | The Changed Life . . . . .                         | 1     |
| E 39 | The Greatest Story of All . . . . .                | 1     |
| E 40 | The History of Rome . . . . .                      | 100   |
| E 41 | The Manhood of the Master . . . . .                | 10    |
| E 42 | The Meaning of Suffering . . . . .                 | 1     |
| E 43 | The War in Terms of Comradeship. . . . .           | 1     |
| E 44 | Under the Highest Leadership . . . . .             | 10    |
| E 45 | Webster's International Dictionary, 1896 . . . . . | 1200  |
| E 46 | » Collegiate » cloth, . . . . .                    | 650   |
| E 47 | » » » art canvas . . . . .                         | 800   |
| E 48 | » » » fabrioid . . . . .                           | 950   |
| E 49 | » » » full seal, . . . . .                         | 1000  |
| E 50 | » » » Levant Grain . . . . .                       | 1150  |
| E 51 | » » » 1922 Buff Buckram . . . . .                  | 2700  |
| E 52 | » » » Sheep . . . . .                              | 3300  |
| E 53 | » » » India Paper, Buff<br>Buckram . . . . .       | 3500  |
| E 54 | » New Ideal » . . . . .                            | 400   |
| E 55 | » Little Gem » flush . . . . .                     | 90    |
| E 56 | » » » » cloth . . . . .                            | 150   |
| E 57 | » » » » leather gilt . . . . .                     | 200   |
| E 58 | What Constitutes a Missionary's Call . . . . .     | 1     |



I

BIOGRAPHY and HISTORY

ترجمة حال و تاريخ

ΒΙΟΓΡΑΦΙΑΙ ΚΑΙ ΙΣΤΟΡΙΑΙ

ԿԵՆՍԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

| No.   |   |   | Price |
|-------|---|---|-------|
| AT 1  | Ազիզ Պերնարդու . . . . .                              | St. Bernard . . . . .                           | 2½    |
| AT 8  | Երեց Հեթ . . . . .                                    | Pastor Hshi . . . . .                           | 12½   |
| AT 9  | » » պեգ . . . . .                                     | » » cloth . . . . .                             | 17½   |
| AT 17 | Թաղմար ք Տիմի Մեպիմի . . . . .                        | Christian Doctrine . . . . .                    | 50    |
| AT 32 | Մերի լայն . . . . .                                   | Mary Lyon . . . . .                             | 2½    |
| AT 37 | Նազիրյար վե Նեպիլիյար . . . . .                       | Old Test. History and Prophecy . . . . .        | 50    |
| AT 46 | Տալիս Լիվինգսթոն . . . . .                            | David Livingstone . . . . .                     | 10    |
| AT 51 | Քրիստոսի Կուրի . . . . .                              | Life of Christ . . . . .                        | 12½   |
| AT 52 | » » պեգ . . . . .                                     | » » cloth . . . . .                             | 17½   |
| AT 53 | » Սիլերի . . . . .                                    | Stalker's Life of Christ . . . . .              | 12½   |
| AT 54 | » » պեգ . . . . .                                     | » » » » cloth . . . . .                         | 25    |
| GT 9  | Κλίσις Τεθαριχί . . . . .                             | Church History . . . . .                        | 50    |
| GT 10 | Παῦλος Ρεσουλὴν Ἀχθαληνὰ ταῖρ Μουλαχαζάτ. . . . .     | Sketches from the Life of St. Paul . . . . .    | 5     |
| A 44  | Առաքելական Եկեղեցի . . . . .                          | Apostolic Church . . . . .                      | 7½    |
| A 28  | Դաւիթ Լիվինգսթոն . . . . .                            | David Livingstone . . . . .                     | 10    |
| A 35  | Երեց Հեթ, լար . . . . .                               | Pastor Hshi, cloth . . . . .                    | 17½   |
| A 40  | Զօրապետ Պուրն . . . . .                               | General Booth . . . . .                         | 5     |
| A 58  | Ծագումն եւ բնարց և Աւետարանականութան ի Հայս . . . . . | History of Evangelism among Armenians . . . . . | 30    |
| A 92  | Հին Կտակարանի Պատմութիւնը, լար . . . . .              | Old Test. History, cloth . . . . .              | 10    |
| A 113 | Մերի Լայն . . . . .                                   | Mary Lyon . . . . .                             | 2½    |
| A 118 | Յրուսա Քրիստոսի Վարք . . . . .                        | Stalker's Life of Christ . . . . .              | 12½   |
| A 119 | » » » լար . . . . .                                   | » » » » cloth . . . . .                         | 20    |
| A 124 | Յովսեփայ Պատմութիւնը . . . . .                        | History of Joseph . . . . .                     | 30    |
| A 122 | » » ոսկեգօծ . . . . .                                 | History of Joseph, gilt . . . . .               | 40    |
| A 123 | Յուսարան . . . . .                                    | Herbert M. Allen, Memorial . . . . .            | 5     |
| A 138 | Պատմութիւն Բարեկարգութան . . . . .                    | History of the Reformation . . . . .            | 25    |
| A 136 | Պատմութիւն Հին Կտակարանի եւ Մարգ., լար . . . . .      | Old Test. History and Prophecy, cloth . . . . . | 50    |



| No.   |   |   | Price |
|-------|---|---|-------|
| A 137 | Պատմութիւն Հին Կտակարանի<br>և Մարգ., կիսակաշի . . . | Old Test. History and<br>Prophecy, half leather . . . | 75    |
| A 144 | Սուրբ Բեռնարդոս . . .                               | St. Bernard . . . . .                                 | 2½    |
| A 175 | Քրիստոսի Կեանք . . .                                | Life of Christ . . . . .                              | 17½   |
| G 19  | Օ Տրատիցոս Փէյց . . .                               | General Feung . . . . .                               | 20    |
| E 43  | Italy's Great War . . . . .                         | . . . . .   | 1     |

## II

### CHILDREN'S BOOKS

### چوجوق کتابلری

#### BIBLIA ΔΙΑ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ

#### ՏՂԱՅՈՑ ԳԻՐՔԵՐ

|       |                              |                               |     |
|-------|------------------------------|-------------------------------|-----|
| AT 38 | Զօնուզար իշիւն Միւնեկներսք   | Jewels for Children . . . . . | 7½  |
| AT 41 | Սապան Չանլարր . . . . .      | Morning Bells . . . . .       | 10  |
| AT 42 | Սեսիգ Վաի'գ . . . . .        | Silent Preacher . . . . .     | 10  |
| AT 48 | Քիւշիւք Եասրզար . . . . .    | Evening Pillows . . . . .     | 40  |
| A 13  | Առատօտան Չանգակներ . . . . . | Morning Bells . . . . .       | 40  |
| A 25  | Բարձիկներ . . . . .          | Evening Pillows . . . . .     | 40  |
| A 26  | Գոհարներ . . . . .           | Jewels for Children . . . . . | 12½ |

## III

### DRAMA

### دراملر

#### ΔΡΑΜΑΤΑ

#### ՏՐԱՄԱԴԻՔԱԿԱՆ

|      |                                     |                                |     |
|------|-------------------------------------|--------------------------------|-----|
| T 42 | . . . . . ايلك فصیح بايرامی کيجه سی | First Passover Night . . . . . | 12½ |
| T 49 | . . . . . حضرت يوسف                 | Joseph . . . . .               | 45  |
| T 20 | . . . . . « راسملى »                | » , with Pictures . . . . .    | 60  |
| T 33 | . . . . . شام يولنده . . . . .      | Saul and Stephen . . . . .     | 20  |
| T 36 | . . . . . صوك فصیح بايرامی کيجه سی  | Last Passover Night . . . . .  | 40  |
| T 49 | . . . . . قومشوم کيمدر؟             | Who is my Neighbor? . . . . .  | 12½ |



## IV

### DICTIONARIES

### لغت کتابری

ΛΕΞΙΚΑ

ԲԱՌԱՐԱՆՆԵՐ

| No.   |   |   | Price |
|-------|---|---|-------|
| T 28  | ردهاوص لغت کتابی انگریزجه دن توریکده              | Redhouse English-Turkish Dictionary . . . . . | 600   |
| T 29  | رد هاوص لغت کتابی توریکجه دن انگریزجه             | Redhouse Turkish-English Dictionary . . . . . | 900   |
| A 23  | Բառարան Աբ. Գրոց . . . . .                        | Bible Dictionary . . . . .                    | 400   |
| A 156 | Փափազեան բառարան<br>Հայ-Անգլ. . . . .             | Papazian's Arm-Eng. Dic-<br>tionary . . . . . | 250   |
| E 45  | Webster's International Dictionary 1896 . . . . . |   | 1200  |
| E 46  | » Collegiate . . . . .                            | » cloth . . . . .                             | 650   |
| E 47  | » » . . . . .                                     | » art canvas . . . . .                        | 800   |
| E 48  | » » . . . . .                                     | » fabrikoid. . . . .                          | 950   |
| E 49  | » » . . . . .                                     | » full seal . . . . .                         | 1000  |
| E 50  | » » . . . . .                                     | » Levant grain . . . . .                      | 1150  |
| E 51  | » » . . . . .                                     | » 1922 buff buckram . . . . .                 | 2700  |
| E 52  | » » . . . . .                                     | » » sheep . . . . .                           | 3300  |
| E 53  | » » . . . . .                                     | » » India paper,<br>buff buckram . . . . .    | 3500  |
| E 54  | » New Ideal . . . . .                             | » . . . . .                                   | 400   |
| E 55  | » Little Gem . . . . .                            | » flush . . . . .                             | 90    |
| E 56  | » » . . . . .                                     | » cloth . . . . .                             | 150   |
| E 57  | » » . . . . .                                     | » gilt . . . . .                              | 200   |

## V

### EDUCATIONAL

### درس کتابری

ΒΙΒΛΙΑ ΔΙΔΑΚΤΙΚΑ

ԿՐԹԱԿԱՆ ԳԻՐԳԵՐ

|       |                               |                             |    |
|-------|-------------------------------|-----------------------------|----|
| T 45  | . . . . . جغرافیای طبیعی      | Natural Geography . . . . . | 90 |
| T 44  | . . . . . عوامل فلکیه         | Astronomy . . . . .         | 50 |
| AT 21 | Իրմի Հիսապ, փուշիւք . . . . . | Arithmetic Primer . . . . . | 7½ |
| AT 22 | » » Գրամը Զիննի . . . . .     | » Mental . . . . .          | 15 |
| AT 23 | » » Բազամի . . . . .          | » Written . . . . .         | 25 |



| No.   |                                     | Price                                     |
|-------|-------------------------------------|---|
| AT 31 | ձօղրաՖիա ի Թապիի . . .              | Natural Geography . . . 100               |
| AT 33 | Մեքսիկի ի Լիսանը Ինկիլիզի . . .     | Elements of the English Language . . . 60 |
| AT 39 | Զօնուզարըն իյ Բիբապը . . .          | First Reader . . . 7½                     |
| A 4   | Ալնեպրա . . . . .                   | Algebra . . . . . 50                      |
| A 4   | Անգլ. Քերականութիւն . . .           | English Grammar . . . 25                  |
| A 36  | Ներաչափութիւն . . . . .             | Geometry . . . . . 50                     |
| A 42  | Ընթերցարան Բ. . . . .               | Second Reader. . . . . 20                 |
| A 43  | » Գ. . . . .                        | Third » . . . . . 25                      |
| A 134 | Պատկերազարդ Թուաբանութիւն . . . . . | Illustrated Arithmetic . . . 40           |
| A 177 | Օշական Քերական . . . . .            | Primer «Oshagan» . . . 7½                 |
| A 178 | » Ա. Ընթերցարան . . . . .           | 1st. Reader » . . . . . 40                |
| A 179 | » Բ. » . . . . .                    | 2nd » » . . . . . 50                      |
| E 15  | Ormiston's Arithmetic . . . . .     | 180                                       |
| E 16  | Royal Primer . . . . .              | 40  |
| E 17  | Royal Reader No. 1 . . . . .        | 30  |
| E 18  | » » No. 2 . . . . .                 | 45  |
| F 19  | » » No. 3 . . . . .                 | 55  |
| E 20  | » » No. 4 . . . . .                 | 80  |
| E 21  | » » No. 5 . . . . .                 | 100                                       |
| E 22  | » » No. 6 . . . . .                 | 100                                       |
| E 23  | Royal Crown Primer Part I. . . . .  | 45  |
| E 24  | » » » » II . . . . .                | 30  |
| E 25  | » » Reader No. 1 . . . . .          | 55  |
| E 26  | » » » No. 2 . . . . .               | 65  |
| E 27  | » » » No. 3 . . . . .               | 70  |
| E 28  | » » » No. 4 . . . . .               | 70  |
| E 29  | » » » No. 5 . . . . .               | 100                                       |
| E 30  | » » » No. 6 . . . . .               | 100                                       |



## VI

### MUSIC

موسیقی

ΜΟΥΣΙΚΑ

ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆ

| No.   |  |   | Price |
|-------|--|---|-------|
| T 8   | . . . . .  | السرير Hymn Book . . . . .                    | 25    |
| T 9   | . . . . .  | انتباه السرير Revival Hymns . . . . .         | 25    |
| AT 19 | Իլանիլեր. ուժագ . . . . .                        | Hymn Book. pocket size . . . . .              | 45    |
| GT 6  | *Δαχίλερ . . . . .                               | Hymn Book . . . . .                           | 20    |
| GT 7  | » νόταλη . . . . .                               | » » with tunes . . . . .                      | 50    |
| A 30  | Յրգարան Գրգանի, ոսկեգոծ, հին սպագրուրին. . . . . | Hymn Book, small, gilt, Old Edition . . . . . | 45    |
| A 31  | Յրգարան, գրգանի . . . . .                        | Hymn Book, pocket size . . . . .              | 50    |
| A 32  | » » ոսկեգոծ . . . . .                            | » » » » gilt . . . . .                        | 80    |
| A 33  | » եղանակոփ . . . . .                             | » » with tunes . . . . .                      | 150   |
| A 34  | » » ոսկեգոծ . . . . .                            | » », » » gilt . . . . .                       | 300   |
| A 71  | Կրքուրին Զայնական Երածրեսուրեան . . . . .        | Instructions in Vocal Music . . . . .         | 30    |
| A 75  | Հաւաքուան Վկարուրեանց . . . . .                  | Scripture Texts . . . . .                     | 30    |
| A 165 | Քնար Սրգան . . . . .                             | Sacred Lyre . . . . .                         | 7½    |
| A 166 | » կամ Նոր Յրգարան Մասն Բ. . . . .                | Songs for Schools and Classes II, . . . . .   | 10    |
| E 8   | Fellowship Hymns . . . . .                       |   | 40    |
| E 12  | Hymns Ancient and Modern . . . . .               |   | 1     |
| E 31  | Service Song Book, (exhausted) . . . . .         |   | 12½   |
| E 32  | » » » . . . . .                                  |   | 2½    |

## VII

### NATURE STUDIES

علوم طبیعیہ

ΒΙΒΛΙΑ ΦΥΣΙΚΗΣ

ԲՆԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

|      |                           |                         |    |
|------|---------------------------|-------------------------|----|
| AT 2 | Արեւի Հայրանար Ա. . . . . | Animal World I. . . . . | 15 |
| AT 3 | » » Բ. . . . .            | » » II. . . . .         | 15 |
| AT 4 | » » Ա. վե Բ. . . . .      | » » I. & II. . . . .    | 30 |



| No.  |   | Price |
|------|---|-------|
| A 55 | Ի Սեր Գրուբեան . . . . . Love and Kindness; Our<br>Animal Friends . . . . . | 10    |
| A 67 | Կենդանաբանութիւն, Հասոր Ա. Natural History Readers I                        | 15    |
| A 68 | » » Բ. » » II   | 15    |
| A 69 | » Ա. Եւ Բ. » » I & II   | 30    |

## VIII

### PHILOSOPHY AND SCIENCE

### فلسفی و علمی کتابلر

#### ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ

#### ՓԻԼՍՈՓԱՅՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

|      |  |    |
|------|--|----|
| A 17 | Աստուածաբանցի Տուփերք Bible Plants . . . . . | 25 |
| A 60 | Կամփ . . . . . The Will . . . . .            | 15 |

## IX

### PERIODICALS

### غزتهلر

#### ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

#### ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆ

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| AT 11 | Էսփ Աւեսաբերքեր, սանեւի Old Avedapers, per copy .       | 5   |
| AT 12 | » » Չօնուզար » » for Children                           |     |
|       | իջիւն, սանեւի . . . . . per copy . . . . .              | 5   |
| GT 3  | 'Επι 'Αγγελιαφόρος, 1 σενελίχ Old Angeliaphoros, 4 year | 100 |
| GT 4  | » » » » τζο » » for                                     |     |
|       | τζουκλάρ ιτζούν τανσεί . . . Children per copy . . .    | 2½  |
| A 19  | Աւեսաբերքեր, հին, Տղայոց Old Avedapers, for Children    |     |
|       | համար, հասք . . . . . per copy . . . . .                | 5   |
| A 20  | Աւեսաբերքեր, հին, հասք . Old Avedapers, per copy .      | 5   |
| A 73  | Հայ Պատանի 1920-1921-1922 Hai Badani 1920-1921-1922     | 250 |
| A 74  | » » անկապի » » unbound » »                              | 200 |











| No.   |   |   | Price  |
|-------|---|---|--------|
| A 44  | Թագաւորը Որու Հպումը Ոսկի կը փոխէ ամեն բան          | The King with the Golden Touch . . . . .                  | 1      |
| A 54  | Ժպտեցիք միշտ . . . . .                              | Smile Always. . . . .                                     | 1/2    |
| A 56  | Ի՞նչ Երջանիկ Մարդ . . . . .                         | What a Happy Man! . . . . .                               | 1/2    |
| A 59  | Կարն Մանկանց . . . . .                              | Milk for Babes . . . . .                                  | 2 1/2  |
| A 62  | Կառապան Կիկո . . . . .                              | Gigo the Coachman. . . . .                                | 1/2    |
| A 63  | Կեանք եւ Կեցեալ . . . . .                           | Life and Conduct. . . . .                                 | 15     |
| A 64  | Կեանք եւ Կեանքի Նպատակը                             | Life and its Aims, սպասած է                               | 2 1/2  |
| A 65  | Կեանքի Գորոքը . . . . .                             | The School of Life . . . . .                              | 40     |
| A 66  | Կեանք Կերակուրէն Աւելի է .                          | Life is More than Food . . . . .                          | 1/2    |
| A 70  | Կնոջ մը հաւատքը . . . . .                           | The Faith of a Woman . . . . .                            | 12 1/2 |
| A 72  | Համառօտ Մտածութիւններ .                             | Brief Meditations, սպասած է                               | 12 1/2 |
| A 93  | Հոգեբանութիւն . . . . .                             | Mental Philosophy . . . . .                               | 75     |
| A 94  | ձերմակ Ծաղիկը . . . . .                             | The White Flower . . . . .                                | 1/2    |
| A 96  | ձեւարիտ է, Տէր իմ, ճեւարիտ                          | True, Sir, true . . . . .                                 | 1/2    |
| A 98  | Մարդը Մարդ ընողը . . . . .                          | The Maker of Men<br>սպասած է . . . . .                    | 2 1/2  |
| A 99  | Մարդը որ չէր կրնար մեռնիլ                           | The Man who could not die . . . . .                       | 1/2    |
| A 100 | Մարդու մը Հաւատքը . . . . .                         | A Man's Faith . . . . .                                   | 25     |
| A 101 | Մարտիկ Կարօ . . . . .                               | Mardig Garo . . . . .                                     | 1/2    |
| A 102 | Մեծ ձեւարտութիւններ . . . . .                       | Great Truths, սպասած է                                    | 5      |
| A 103 | » » ոսկեգօծ   | » » gilt . . . . .  | 15     |
| A 104 | Մեծ Ընկերը . . . . .                                | The Great Companion . . . . .                             | 25     |
| A 105 | Մեկնութիւն Չորից Աւետարանաց, լար . . . . .          | Commentary on the four Gospels, cloth . . . . .           | 60     |
| A 106 | Մեկնութիւն Չորից Աւետարանաց, կիսակաշի . . . . .     | Commentary on the four Gospels, half leather. . . . .     | 70     |
| A 107 | Մեկնութիւն Գործ.—Բ. Կոր. լար . . . . .              | Commentary on Acts-II Corinthians, cloth . . . . .        | 35     |
| A 108 | Մեկնութիւն Գործ.—Բ. Կոր. կիսակաշի . . . . .         | Commentary on Acts-II Corinthians, half leather . . . . . | 45     |
| A 109 | Մեկնութիւն քղբոյն առ Գաղ.—Յայտնութիւն լար . . . . . | Commentary Galatians-Rev. cloth . . . . .                 | 45     |
| A 110 | Մեկնութիւն քղբոյն առ Գաղ.—Յայտնութիւն, կիսակաշի .   | Commentary Galatians-Rev. half leather. . . . .           | 55     |
| A 111 | Մեղաց Թողութիւն . . . . .                           | Forgiveness of Sin . . . . .                              | 1/2    |
| A 112 | Մեկ ոտով բայց երջանիկ .                             | With one Leg but Happy . . . . .                          | 1/2    |
| A 114 | Միայն համբուրեց Ձիս . . . . .                       | He only kissed me . . . . .                               | 1/2    |
| A 115 | Միհրանի փորձութիւնը . . . . .                       | Mihran's Temptation . . . . .                             | 1/2    |
| A 117 | Յիսուս Ի՞նչ կրնայ ընել Ձիս                          | What Can Jesus do with me?                                | 7 1/2  |



| No.   |  |   | Price  |
|-------|--|---|--------|
| A 120 | Յիսուսը վնճուել . . . . .  | Seeking Jesus . . . . .                             | 1/2    |
| A 124 | Նամակներ առ երիտասարդս<br>սակեգոծ . . . . .                        | Letters to Young Men, gilt<br>սպասած է . . . . .    | 35     |
| A 125 | Նամակներ առ Մայրս . . . . .  | Letters to Mothers . . . . .                        | 10     |
| A 126 | Ներածութիւն Ա. . . . .   | Bible Handbook I . . . . .                          | 35     |
| A 127 | » Բ. . . . .   | » » II . . . . .                                    | 20     |
| A 128 | Շարունակել   | Perseverance . . . . .                              | 1/2    |
| A 129 | Շինիչ Քերտադրութիւններ Նկարազրի՛ն Կազմութեան համար                 | Character Building . . . . .                        | 2 1/2  |
| A 130 | Ոգելից Ըմպելիներու վերաբերեալ կարգ մը նոր Իւրադութիւններ . . . . . | New Truths about intoxicating Drinks . . . . .      | 1      |
| A 132 | Ո՞վ է Յիսուս Քրիստոս . . . . .                                     | Who is Jesus Christ? . . . . .                      | 7 1/2  |
| A 133 | » » » . . . . .  | » » » » tract . . . . .                             | 1      |
| A 135 | Պատկերներ . . . . .  | Picture Cards, each . . . . .                       | 5      |
| A 139 | Պարզ Կեանք . . . . .   | Simple Life . . . . .                               | 15     |
| A 140 | Սիրոյ Խրատներ . . . . .  | Affectionate Counsels . . . . .                     | 15     |
| A 142 | Սուրբ Հոգին ընդունելու Հետեւանցներ . . . . .                       | Results of receiving the Holy Spirit . . . . .      | 4      |
| A 143 | Սրբութիւնն Ի՞նչ է Ի՞րոք . . . . .                                  | What is Holiness? . . . . .                         | 1/2    |
| A 144 | Մտերմիկ Չխառնի . . . . .   | Let not Your Heart be Troubled . . . . .            | 1      |
| A 145 | Վարժութիւն Անմահութեան   | The Practice of Immortality                         | 10     |
| A 146 | Տարակոյս . . . . .   | Doubt, սպասած է . . . . .                           | 2 1/2  |
| A 147 | Տեւական Հանոյք . . . . .   | Lasting Pleasure . . . . .                          | 1/2    |
| A 152 | Յնճումի Երկիր . . . . .  | The Land of Pure Delight                            | 7 1/2  |
| A 157 | Փոլլաննա . . . . .   | Pollyanna . . . . .                                 |        |
| A 158 | Փորձութիւն եւ Փորձութեան Յարկել . . . . .                          | Temptation and How to Meet it . . . . .             | 2 1/2  |
| A 159 | Փրկութիւն Փնտաղ . . . . .  | Anxious Inquirer, gilt . . . . .                    | 30     |
| A 160 | Քաջառողջութեան Աւետարան . . . . .                                  | The Gospel of Good Health                           | 12 1/2 |
| A 167 | Քննութիւն Մեթո՛սի . . . . .  | Examination of the Book «Method» . . . . .          | 10     |
| A 169 | Քրիստոնեական Սկզբունցներ   | Christian Principles Essential to a New World Order | 7 1/2  |
| A 170 | » Նկարագիր . . . . .   | Christian Manliness . . . . .                       | 20     |
| A 171 | » » յար . . . . .  | » » cloth . . . . .                                 | 30     |
| A 173 | Քրիստոնեական Վարդապետութիւն . . . . .                              | Christian Doctrine . . . . .                        | 10     |



| No.   |  |   | Price |
|-------|--|---|-------|
| A 174 | Χριστιανισμὸς καὶ Σύγχρονα<br>Μυστήρια . . . . .                     | Christianity and Modern Mi-<br>racles . . . . .     | 12½   |
| A 176 | Χριστὸς ἐν Μεγάλῃ Πόλει . . . . .                                    | Christ in a Great City . . . . .                    | 1     |
| A 180 | Θεωρητικὴ Προσευχή . . . . .   | Daily Prayers. . . . .                              | 1     |
| G 1   | Ἡ Ἀπαλλαγὴ ἐκ τῆς δυνάμεως<br>τῆς ἁμαρτίας . . . . .                 | Deliverance from the power<br>of Sin . . . . .      | 4     |
| G 2   | Ἡ Ἀπιστία . . . . .  | Infidelity . . . . .                                | 1     |
| G 3   | Περὶ Ἀμφιβολίας . . . . .  | Doubt. . . . .                                      | 2½    |
| G 4   | Ὁ Ἰσχυρὸς Υἱὸς μετὰ δέκα ἔτη<br>Ἐπιπέσει . . . . .                   | The Prodigal Son ten Years<br>Later . . . . .       | 1½    |
| G 5   | Ἡ Αὐξησις . . . . .  | Growth . . . . .                                    | 2½    |
| G 6   | Ἡ Ζωὴ καὶ ὁ σκοπὸς αὐτῆς . . . . .                                   | Life and its Purpose . . . . .                      | 2½    |
| G 7   | Ἔχετε Πίστιν Θεοῦ . . . . .  | Have Faith in God . . . . .                         | 1     |
| G 8   | Τὰ Ἠθικὰ Δίοπτρα . . . . .   | The Moral Binocular. . . . .                        | 1     |
| G 9   | Ἐν τῷ Μυστικῷ τῆς Παρουσίας<br>τοῦ Θεοῦ . . . . .                    | In the Secret of His Presence<br>of God . . . . .   | 1     |
| G 10  | Ἡ Καδὴς-Βαρνή . . . . .  | Kadesh Barnea . . . . .                             | 3     |
| G 11  | Οἰκοδομητικὴ καὶ Εἰσηγητικὴ πρὸς οἰκο-<br>δομὴν χαρακτῆρος . . . . . | Character Building . . . . .                        | 2½    |
| G 13  | Ὁ Πειρασμὸς καὶ πῶς θὰ ἀντε-<br>πεξέλθωμεν κατ' αὐτόν . . . . .      | Temptation and How to<br>Meet it . . . . .          | 2½    |
| G 14  | Ὁ Ποιητὴς τῶν Ἀνθρώπων . . . . .                                     | The Maker of Men . . . . .                          | 2½    |
| G 15  | Ποῖος εἶναι ὁ Χριστός; . . . . .                                     | Who is Jesus Christ? . . . . .                      | 1½    |
| G 16  | Πραγματικότης, Πίστις, Αἴσθησις . . . . .                            | Fact, Faith, Feeling . . . . .                      | 1½    |
| G 17  | Πῶς νὰ φερώμεθα εἰς τοὺς πειρασμούς; . . . . .                       | How to Meet Temptation. . . . .                     | 2½    |
| G 18  | Ἡ Σημασία τοῦ Σταυροῦ . . . . .                                      | The Meaning of the Cross . . . . .                  | 2     |
| G 20  | Ἡ Συγχώρησις τῶν ἁμαρτιῶν . . . . .                                  | The Forgiveness of Sin. . . . .                     | 2½    |
| G 21  | Τὰ τρία μεγάλα ἀποφθέγματα τοῦ<br>κόσμου . . . . .                   | The Three Greatest Maxims<br>in the World . . . . . | 1½    |
| G 22  | Φορτὰ καὶ πῶς νὰ φερώμεθα πρὸς<br>αὐτά. . . . .                      | Burdens, and How to bear<br>them . . . . .          | 1     |
| G 23  | Φωτογραφία . . . . .   | Picture Cards, each . . . . .                       | 5     |
| G 24  | { Τὸ Ἐγκλήμα τοῦ Καπηλίου . . . . . }                                | { The Saloon-keeper's Crime }                       | 2½    |
| G 25  | { Τὰ Ποτά καὶ ἡ Μέθη . . . . . }                                     | { Drinking and Drunkenness }                        |       |
| G 26  | Ψυχοσοτήριον Ἔργον . . . . .   | Soul-Winning . . . . .                              | 1½    |
| E 1   | A Prayer Book for Soldiers and Sailors . . . . .                     |   | 1     |
| E 2   | About Jesus . . . . .  |   | 1½    |
| E 3   | Bible Study, Why and How . . . . .                                   |   | 1     |
| E 7   | Faith of Honest Doubt. . . . .                                       |   | 1     |



| No.  |   | Price |
|------|---|-------|
| E 10 | Greatness and Simplicity of the Christian Faith . . . . . | 2½    |
| E 11 | How Five Men Found God . . . . .                          | 1     |
| E 14 | Meeting the Master . . . . .                              | 1     |
| E 34 | Spiritual Forces will decide the Future . . . . .         | 1     |
| E 35 | Studies in Comradeship, Old Testament . . . . .           | 1     |
| E 36 | » » » New » . . . . .                                     | 1     |
| E 37 | Studies in Christian Truth. . . . .                       | 1     |
| E 38 | The Changed Life . . . . .                                | 1     |
| E 39 | The Greatest Story of All . . . . .                       | 1     |
| E 41 | The Manhood of the Master . . . . .                       | 10    |
| E 42 | The Meaning of Suffering . . . . .                        | 1     |
| E 43 | The War in Terms of Comradeship. . . . .                  | 1     |
| E 44 | Under the Highest Leadership . . . . .                    | 10    |
| E 58 | What Constitutes a Missionary's Call . . . . .            | 1     |

## XI

### STORIES

### حکایہ

#### ԱՄՐՈՒՄԱՏԱ

#### ՊԱՏՄՈՒԹԻՆՆԵՐ

|      |   |   |    |
|------|---|---|----|
| T 6  | التون قوطى و كوش قوطى قصه سى و<br>چوعلان بوج  | The Story of the Gold and<br>Silver Boxes . . . . .     | 5  |
| T 7  | التون نهر حكمدارى يا خود قره قرداشير .        | The King of the Golden<br>River . . . . .               | 1  |
| T 10 | اوجاقدهكى دومانلى كورك حكايه سى . . . . .     | The Story of the Coal<br>smoking in the Hearth. . . . . | ½  |
| T 11 | اوزاق دياردن ككن بر مكتوب حكايه سى            | The Story of a Letter from<br>a far Country. . . . .    | 1  |
| T 17 | حاج بولنده ايلك قسم . . . . .                 | Pilgrim's Progress I part                               | 50 |
| T 48 | » » ايكهچى قسم . . . . .                      | » » II part   | 40 |
| T 30 | رشيدك ففتانى قصه سى . . . . .                 | The Story of Reshid's Caftan                            | 1  |
| T 32 | سيرت و سجد تشكىل حفته و صدىا . . . . .        | Character Building . . . . .                            | 2½ |
| T 35 | صو بجراسى و صويك منبعى قصه سى . . . . .       | The Story of the Fountain<br>and its Source . . . . .   | ½  |
| T 37 | صوكرادن متقى اولان بر مجرم حكايه سى . . . . . | The Story of a Criminal<br>who became Pious . . . . .   | 1  |
| T 38 | طلوع حریت، تاريخندن بر صحيفه . . . . .        | The Dawn of Liberty . . . . .                           | 20 |



| No.   |  |   | Price |
|-------|--|---|-------|
| T 39  | طيقرداميان قلب ياره حكايسى                 | The Story of the false Coin that did not Ring . . . | 4     |
| T 43  | عرك اوغلى عليتك بورجى حكايسى               | The Story of the Debt of Ali son of Omer. . .       | 4     |
| T 47  | فلورانس نايبتنگهيل، كاغد قابليسى           | Florence Nightingale, paper                         | 20    |
| T 48  | « مقاوا »                                  | » » boards  | 30    |
| T 50  | كوجوك قادينئر                              | Little Women. . . . .                               |       |
| T 51  | منصور كريم ايله منكر الخيرك قصهسى          | The Story of Mansour . . .                          | 4     |
| T 52  | هجرتدن اول ند اولدى؟                       | What Happened before the Hejira? . . . . .          | 5     |
| T 53  | كتاب مقدس رسملىرى                          | Picture Cards. . . . .                              | 5     |
| AT 16 | Ըսրբղանլար առարկեսա պիւր Չամպագ . . . . .  | A Lily among the Thorns                             | 10    |
| AT 18 | Թիփ Լեվիս վե Չրաղը . . . . .               | Tip Lewis . . . . .                                 | 12½   |
| AT 26 | Խաչ Թաւրջան . . . . .                      | Cross Bearer . . . . .                              | 25    |
| AT 29 | Կերի Գալան Մեհուսի . . . . .               | The Other Wise Man . . .                            | 40    |
| AT 30 | Ճեսիգանըն Իլ Ծուար . . . . .               | Jessica . . . . .                                   | 5     |
| AT 47 | Տիտու . . . . .                            | Titus. . . . .                                      | 12½   |
| AT 49 | Քրիստոսի Նոյնուրուի . . . . .              | Pilgrim's Progress . . . .                          | 25    |
| AT 50 | Քրիստոսի Էսի Մուգիգար . . . . .            | Christies' Old Organ . . .                          | 42½   |
| AT 56 | Յեներ Գուլեսի . . . . .                    | The Lighthouse . . . . .                            | 5     |
| GT 12 | Χριστιαν Γιορτζουλουγού . . . . .          | Pilgrim's Progress . . . . .                        | 20    |
| GT 13 | Χριστινίν Έσκι Μουζικασή . . . . .         | Christies' Old Organ . . . .                        | 7½    |
| A 45  | Առիծին Բերնեկ . . . . .                    | Out of the Lion's Mouth . .                         | 20    |
| A 53  | Թիփ Լեվիս . . . . .                        | Tip Lewis . . . . .                                 | 25    |
| A 57  | Խաչ Տաւր . . . . .                         | Cross Bearer . . . . .                              | 50    |
| A 64  | Կաղ Իւրանիկը . . . . .                     | The Lame Prince սպառած է                            | 10    |
| A 95  | Ճեսիգա . . . . .                           | Jessica . . . . .                                   | 7½    |
| A 116 | Յանուն Կարա . . . . .                      | In his Name . . . . .                               | 15    |
| A 131 | Ոսկեգետի Թագաւոր . . . . .                 | The King of the Golden River                        | 5     |
| A 148 | Տիտու, քղրակազմ . . . . .                  | Titus, paper . . . . .                              | 20    |
| A 149 | » լաք . . . . .                            | » cloth . . . . .                                   | 30    |
| A 153 | Յոյարան . . . . .                          | The Mirror, Translations of English Poems . . . . . | 15    |
| A 154 | Փարոս . . . . .                            | The Lighthouse . . . . .                            | 5     |
| A 155 | » լաք . . . . .                            | » » cloth . . . . .                                 | 42    |
| A 168 | Քրիստոսի Նոյնուրուի . . . . .              | Christies' Old Organ . . . .                        | 42½   |
| A 172 | Քրիստոսի Նոյնուրուի Գաղափարականը . . . . . | In His Steps, սպառած է . .                          | 25    |
| E 40  | The History of Rome . . . . .              |   | 100   |



## XII

### SERMONS

وعظير

ΑΟΓΟΙ

ՔԱՐՈՂՆԵՐ

| No.   |   |                             | Price                          |
|-------|---|-----------------------------|--------------------------------|
| AT 40 | Զարիքերէ Գարեբ Աղանքի Մուամէիսի . . . . . | God's Treatment of the Weak | 1                              |
| AT 43 | Վարդար . . . . .                          | Sermons. . . . .            | 12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| AT 44 | » պէգ . . . . .                           | » cloth . . . . .           | 22 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| A 450 | Տօք. Ուաշպըրնի Քարոզները                  | Dr. Washburn's Sermons .    | 25                             |
| A 451 | » » » լաք » » » cloth                     | » » » cloth                 | 40                             |
| A 461 | Քարոզներ Ա. քղբակազմ .                    | Sermons, I, paper . . . . . | 12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| A 462 | » Ա. լաք . . . . .                        | » I, cloth . . . . .        | 20                             |
| A 463 | » Բ. քլ ալկազմ . . . . .                  | » II, paper . . . . .       | 12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| A 464 | » Բ. լաք . . . . .                        | » II, cloth . . . . .       | 20                             |

## XIII

### SOCIAL QUESTIONS

مسائل اجتماعیه

ΚΟΙΝΟΝΙΚΑΙ ΣΥΖΗΤΗΣΙΣ

ԸՆԿԵՐԱՅԻՆ ՀԱՐՑԵՐ

|      |  |   |                               |
|------|--|---|-------------------------------|
| T 26 | دينك مسائل اجتماعیه علاقه سی ند درو              | Relation of Religion to Social Questions. . . . . | 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| E 54 | Bulletin of International Conciliation . . . . . |   | 4                             |
| E 55 | Christianizing the Social Order . . . . .        |   | 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| E 56 | Civic Duty of Soldierly Citizens . . . . .       |   | 1                             |
| E 57 | Social Problems and Christian Ideals . . . . .   |   | 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |

## XIV

### SUNDAY SCHOOL LITERATURE

پازار کونی درسلی

ΚΥΡΙΑΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԳԱՍԵՐ

|      |   |  |    |
|------|---|--|----|
| A 45 | Թագաւորութեան պատմութիւններ, Գ. Տարի Ա. . . . . | Kingdom Stories, III year I, for Teachers . . . . .  | 25 |
| A 46 | Թագաւորութեան Պատմութիւններ, Գ. Տարի Բ. . . . . | Kingdom Stories, III year II, for Teachers . . . . . | 25 |



| No.  |   |  | Price |
|------|---|--|-------|
| A 47 | Թագաւորութեան Պատմութիւններ, Գ. Տարի Գ. . .     | Kingdom Stories, III year III, for Teachers . . . . .      | 25    |
| A 48 | Թագաւորութեան Պատմութիւններ, Գ. Տարի Գ. . .     | Kingdom Stories, III year IV, for Teachers . . . . .       | 25    |
| A 49 | Թագաւորութեան Պատմութիւններ, Գ. Տարի Ա. Տղայոց  | Kingdom Stories, III year I, for Children . . . . .        | 15    |
| A 50 | Թագաւորութեան Պատմութիւններ, Գ. Տարի Բ., Տղայոց | Kingdom Stories, III year II, for Children . . . . .       | 15    |
| A 51 | Թագաւորութեան Պատմութիւններ, Գ. Տարի Գ., Տղայոց | Kingdom Stories, III year III, for Children . . . . .      | 15    |
| A 52 | Թագաւորութեան Պատմութիւններ, Գ. Տարի Դ., Տղայոց | Kingdom Stories, III year IV, for Children . . . . .       | 15    |
| A 76 | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Ա. . . . .        | Hero Stories, II year I, for Teachers. . . . .             | 25    |
| A 77 | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Բ. . . . .        | Hero Stories, II year II, for Teachers . . . . .           | 25    |
| A 78 | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Գ. . . . .        | Hero Stories, II year III, for Teachers . . . . .          | 25    |
| A 79 | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Դ. . . . .        | Hero Stories, II year IV, for Teachers. . . . .            | 25    |
| A 80 | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Ա., Տղայոց. . .   | Hero Stories, II year I, for Children . . . . .            | 15    |
| A 81 | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Բ., Տղայոց. . .   | Hero Stories, II year II, for Children. . . . .            | 15    |
| A 82 | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Գ., Տղայոց. . .   | Hero Stories, II year III, for Children. . . . .           | 15    |
| A 83 | Հերոսի Պատմութիւններ, Բ. Տարի Դ., Տղայոց. . .   | Hero Stories, II year IV, for Children. . . . .            | 15    |
| A 84 | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Ա. . . . .  | Stories from the Olden Time - I year I, for Teachers. . .  | 25    |
| A 85 | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Բ. . . . .  | Stories from the Olden Time - I year II, for Teachers . .  | 25    |
| A 86 | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Գ. . . . .  | Stories from the Olden Time - I year III, for Teachers . . | 25    |
| A 87 | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Դ. . . . .  | Stories from the Olden Time - I year IV, for Teachers . .  | 25    |
| A 88 | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Ա., Տղայոց  | Stories from the Olden Time - I year I, for Children . .   | 15    |
| A 89 | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Բ., Տղայոց  | Stories from the Olden Time - I year II, for Children . .  | 15    |



| No.  |  |  | Price |
|------|--|--|-------|
| A 90 | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Գ., Տղայոց | Stories from the Olden Time I year III, for Children | 15    |
| A 91 | Հին ժամանակի Պատմութիւններ, Ա. Տարի Գ., Տղայոց | Stories from the Olden Time I year IV, for Children. | 15    |

## XV

### TEMPERANCE AND PURITY

ایچکی علیهنده

ΚΑΚΗ ΔΙΑΤΡΟΦΗΣΙΣ

ԺՈՒԺԿԱԼ ՈՒԹԻՒՆ

|       |                                     |  |       |
|-------|-------------------------------------|--|-------|
| T 31  | • سرخوشلق، ایچکی علیهنده اجتهاد     | War against Intoxicating Drink's . . . . . | 1     |
| T 40  | • عشرت، زمانه ترك اك بويوك تهلكه سي | Indoxicating Drinks . . . . .              | 4     |
| AT 13 | Էրեկ Զօհուղարրն Տօրու.              | Boys' Friend . . . . .                     | 5     |
| A 97  | Մանչերու Բարեկամր . . . . .         | » » . . . . .                              | 5     |
| G 12  | • Οπλισμός των Νέων διά τήν Ζωήν    | Arming Youth for Life . . . . .            | 2 1/2 |
| E 9   | Friend or Enemy . . . . .           |  | 4 1/5 |



